

dial

diffusion de l'information sur l'Amérique latine

43 TER, RUE DE LA GLACIÈRE - 75013 PARIS - FRANCE - TÉL. (1) 43.36.93.13
FAX (1) 43.31.19.83
CCP 1248.74-N PARIS - Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Hebdomadaire - n° 1670 - 19 mars 1992 - 2,50 F

D 1670 AMÉRIQUE LATINE: LE DICTIONNAIRE D'EDUARDO GALEANO

Pauvreté de masse, société de consommation, effondrement du système communiste, hégémonie nord-américaine, guerre du Golfe, 5ème centenaire de l'Amérique latine, etc.: autant de thèmes qui nourrissent la plume de l'Uruguayen Eduardo Galeano fort connu pour ses oeuvres littéraires. Le "dictionnaire" ci-dessous est extrait de la revue nicaraguayenne *Pensamiento Propio*, de novembre/décembre 1991.

Note DIAL

DICTIONNAIRE DU NOUVEL ORDRE MONDIAL

Apartheid - Système original d'Afrique du sud destiné à éviter que les Noirs envahissent leur propre pays. Le Nouvel Ordre l'applique démocratiquement à l'encontre de tous les peuples du monde, quelle que soit leur couleur.

Argent, liberté de l' - Se dit du roi Hérode lâché dans une fête enfantine.

Commerce, liberté de - Drogue, catégorie de stupéfiant interdit dans les pays riches et que les pays riches vendent aux pays pauvres.

Consommation, société de - Vase extraordinaire plein de vide. Invention hautement scientifique permettant de supprimer les besoins réels grâce à une imposition bienvenue de besoins artificiels. Cependant la société de consommation provoque une certaine résistance dans les régions les plus arriérées (déclaration de M. Pampero Conde, natif de Cardona, Uruguay: "Pourquoi aurais-je besoin de froid si je n'ai pas de manteau?").

Coûts, calcul des - On estime à 40 millions de dollars le coût minimal d'une campagne électorale pour les présidentielles des Etats-Unis. Dans les pays du Sud, le coût de fabrication d'un président se révèle être considérablement plus bas, en raison de l'inexistence de l'impôt et du prix réduit de la main d'oeuvre.

Création - Délit de moins en moins fréquent.

Culture universelle - Télévision.

Développement - Dans les montagnes du Guatemala: "Il n'est point besoin de les tuer tous. Depuis 1982, nous avons offert le développement à 70% de la population et nous en avons tué 30%" (général Héctor Alejandro Gramajo, ancien ministre de la défense au Guatemala, récemment diplômé du cours de Relations internationales de l'Université de Harvard. Publié dans *Harvard International Review*, printemps 1991).

Dettes extérieures - Obligation que contracte tout Latino-Américain à sa naissance pour la modique somme de 2.000 dollars, afin de financer le garrot qui servira à l'étrangler.

Drapeau - Contient tellement d'étoiles qu'il n'y a plus de place pour les bandes. Le Japon et l'Allemagne ont mis à l'étude d'autres modèles possibles.

D 1670-1/2

Echange - Mécanisme qui permet aux pays pauvres de payer quand ils achètent et également quand ils vendent. Un ordinateur coûte aujourd'hui trois fois plus de café et quatre fois plus de cacao qu'il y a cinq ans (Banque mondiale, chiffres de 1991).

Gouvernement - Au Sud, institution spécialisée dans la diffusion de la pauvreté, dont les pairs se réunissent périodiquement pour fêter le bilan de leurs activités. La dernière conférence régionale sur la pauvreté a révélé qu'on était parvenu à condamner à la pauvreté 62,3% de la population latino-américaine. La conférence a souligné l'efficacité de la Nouvelle méthode intégrée de mesure de la pauvreté (MIMP).

Guerre - Châtiment appliqué aux pays du Sud quand ceux-ci prétendent faire monter les prix de leurs produits d'exportation. La dernière correction en date a été celle donnée avec succès à l'Irak. Pour faire remonter la cotation du pétrole il a fallu provoquer 150.000 dommages collatéraux, vulgairement appelés "pertes en vies humaines", au début de 1991.

Guerre froide - N'est plus. Recherche nouveaux ennemis. Intéressé s'adresser Pentagone, Washington D.C., ou commissariat quartier.

Histoire - Le 12 octobre 1992 le Nouvel Ordre Mondial aura cinq cents ans.

Ideologie, mort des - Expression qui apporte la preuve de l'extinction définitive des idées dérangeantes et des idées en général.

Impunité - Récompense attribuée au terrorisme quand il est d'Etat.

"Life, American way of" - Mode de vie typique des Etats-Unis, peu pratiqué sur place.

Marché - Lieu où est fixé le prix des gens et autres marchandises.

Monde - Endroit dangereux. "Malgré la disparition de la menace soviétique, le monde reste un endroit dangereux" (George Bush, message annuel au Congrès, 1991).

Monde, carte du - Une mer à deux bords. Au nord, peu de gens avec beaucoup. Au sud, beaucoup de gens avec peu. A l'est, ce qui a cessé d'être l'Est voudrait se faire Nord, mais à l'entrée du paradis une pancarte affiche: Complet.

Nature - Les archéologues ont localisé quelques vestiges.

Ordre - Le monde dépense six fois plus de fonds publics pour la recherche militaire que pour la recherche médicale (Organisation mondiale de la santé, données de 1991).

Pouvoir - Rapport du Nord au Sud. Se dit également de l'activité déployée au Sud par les gens du Sud qui vivent et pensent comme s'ils étaient au Nord.

Richesse - D'après les riches, ne fait pas le bonheur. D'après les pauvres, fait quelque chose d'assez ressemblant. Les statistiques indiquent que les riches sont riches parce qu'ils sont peu; l'armée et la police s'occupent de clarifier toute confusion éventuelle en la matière.

Venin - Substance qui prédomine actuellement dans l'air, l'eau, la terre et l'âme.

Eduardo Galeano

(Traduction DIAL)

Abonnement annuel: France 375 F - Etranger 420 F - Avion Am. latine: 490 F - USA-Canada-Afrique 460 F

Directeur de publication: Charles ANTOINE - Imprimerie DIAL

Commission paritaire de presse: 56249 - ISSN: 0399-6441